

Marion DOUCHET

Translator - Terminologist

English/Spanish > French

11, boulevard Pasteur, Appartement 832, 78600 LE MESNIL LE ROI, FRANCE

Siret #: 49528270900023

☎ +33.(0)6.63.79.94.52 / +33.(0)1.39.12.15.93

✉ mariondouchet@free.fr

EDUCATION

- June 2005** **Translator/Terminologist diploma - French/English/Spanish**
(4 years after high school)
Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction (ISIT), PARIS
- 2002** **DEUG in English/Spanish** (2 years after high school)
University of Cergy-Pontoise
- 2000** **Baccalauréat ('A' level)**
Notre-Dame de la Compassion High School in PONTOISE (FRANCE)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Oct. 2005 - present** **Freelance translator**
- April 2006 –
February 2008** **Project manager**
Elysées Traduction, translation agency (PARIS)
- Nov. 2005 –
April 2006** **Translator – Proofreader (trainee)**
AWS, translation agency (PARIS)
∞ Translation of marketing texts (*Diesel, Four Seasons*); technical texts (*ABB, Caterpillar*); proofreading and DTP
- July – Oct. 2005** **Translator (trainee)**
MTM, translation agency (SPAIN)
- March – June 2005** **Translator (trainee)**
Committee of the 2007 Rugby World Cup (FRANCE)
∞ Translation of legal and marketing texts (English > French / French > English)
- 2004 - 2006** **Private teacher of English/Spanish/French**
Academia (FRANCE)
- June – Sept. 2004** **Translator – Proofreader (trainee)**
AWS, translation agency specialised in technical translations (PARIS)
∞ Translation of marketing texts (*Diesel, Four Seasons, Caterpillar, Harley Davidson*); technical texts (*ABB, Sagem, Haussmann*); proofreading and DTP
- 2004** **Translator - Proofreader**
Translation association from the ISIT (PARIS)

LANGUAGES

<i>French</i>	Mother tongue
<i>English</i>	Fluent spoken and written
<i>Spanish</i>	Fluent spoken and written

SPECIALITY FIELDS

Technical	<i>Sciences/Medical</i> <i>Automotive</i> <i>User's guides</i> <i>Machine tool</i> <i>Computers</i> <i>Localisation</i> <i>Legal</i> <i>Transports</i> <i>Standards</i>	<i>Boiron, Medtronic, Respironics</i> <i>Honda, Mitsubishi, Nissan, General Motors</i> <i>ABB, Véolia, SIPLEC</i> <i>Caterpillar, JCB</i> <i>HRDC systems</i> <i>Columbus IT Web site</i> <i>OHMI</i> <i>SNCF</i> <i>AFNOR</i>
Commercial	<i>Marketing</i> <i>Commercial letters</i> <i>Catalogues</i>	<i>Diesel, Four seasons</i> <i>African development bank, Manpower, VANOC</i> <i>Electrolux, VitasheetGroup, General Motors</i>
Journalism		<i>EDF/GDF, Green municipal fund, Canadian air transport security authority, World bank</i>

RATES (can be negotiated according to the field and number of words)

English > French	€0.08/source word
Spanish > French	€0.08/source word

SOFTWARE

- Microsoft Office XP (Word, Excel, PowerPoint, Access)
- Acrobat Reader 6
- SDL Trados 2006 Freelance (S-tagger, Winalign, etc.)